

# engels spelenderwijs

ENGLISH WITHOUT TEARS

Handleiding, samengesteld door  
Joost Daalder en  
George P. D. Verhulst

Uitgave: Nederlandse Onderwijs Televisie  
Produktie J. M. Meulenhoff - Amsterdam  
Tekeningen R. van Looy

## Verantwoording van de programma's

Deze serie programma's is bedoeld als een eerste audio-visuele kennismaking met het Engels. Zij bestaat uit I Documentaire inleidingen, die er op gericht zijn om op het belang van het Engels als vreemde taal te wijzen, en II Toneel-episodes, die – aaneensluitend – een verhaal vormen over de belevenissen van een Nederlandse jongen in Engeland.

I De documentaire inleidingen vormen het begin van de eerste twee uitzendingen. In de eerste uitzending wordt gewezen op het belang van het Engels als wereldtaal. In de tweede uitzending wordt het Engels als moedertaal belicht, mede aan de hand van enkele in het oog lopende uitspraakverschillen.

II Het zuiver instructieve en didactische element is echter in de eerste plaats in de toneel-episodes aanwezig. Hierin is de *directe* methode toegepast, hetgeen inhoudt dat slechts het Engels als *voertaal* gebruikt wordt. De betekenis van woorden en zinnen wordt óf door voorwerpen of handelingen duidelijk gemaakt, óf door het zinsverband waarin zij voorkomen. Voorts is er een hechte band tussen woordklank en woordbeeld, daar de kijker beschikt over de Engels-gesproken tekst in de brochure. Deze tekst wordt door Engelsen gesproken (uiteraard vormt Hans op deze regel een uitzondering), waardoor de nadruk valt op het levende Engels. Spreektempo en taalgebruik zijn evenwel aangepast aan het bevattingsvermogen van de groep kijkers voor wie deze uitzendingen zijn bestemd. Aangezien dit spreektempo desondanks toch nog te hoog kan zijn is het zeker aanbevelenswaardig de teksten van de respectievelijke programma's reeds vóór de eerste uitzending hiervan met de leerlingen door te nemen.

De stof die in de toneel-episodes is verwerkt kan nog op velerlei wijze in de klas geoefend worden. Wij denken hier bijv. aan:

- a invuloefeningen,
- b vragen,
- c navertellen, en
- d dictees.

*Suggesties* voor invuloefeningen volgen steeds na elke toneel-episode in de brochure. Ook door de 'quiz' aan het eind van het vierde programma kan de door de kijkers in dit stadium verworven kennis worden beproefd. Mocht blijken dat de kijkers na de eerste uitzending van ieder programma

bepaalde woorden of zinswendingen niet direct begrepen hebben, dan kunnen deze vóór de herhaling van de respectievelijke programma's in de klas uitgelegd worden, zodat steeds elke herhaling volledig begrepen kan worden. Van alle vier de toneel-episodes zal de eerste tevens de moeilijkste zijn, omdat daar immers het grootste percentage woorden van de door ons gebruikte woordenschat wordt geïntroduceerd. De belangrijkste van deze woorden worden in de resterende drie uitzendingen telkens weer herhaald, terwijl in de toneel-episodes van programma's II, III en IV slechts weinig nieuwe woorden worden gebruikt.

De woordenschat is vrijwel in zijn geheel ontleend aan de door de Didactiek Commissie samengestelde lijsten 'Het Vocabularium voor het vreemde Talenonderwijs in het Eerste Leerjaar Engels' en 'Gemakkelijk Herkenbare Woorden voor het Eerste Leerjaar Engels'. In totaal werden iets minder dan 200 woorden gebruikt. Wij meenden er goed aan te doen die woorden, welker actief gebruikt voor de leerlingen nuttig kan zijn steeds te herhalen. Zo maakten wij om de actieve woordenschat te doen indringen o.a. gebruik van de volgende didactische methoden die bij het medium televisie kunnen worden toegepast:

- a het laten opvolgen van bevelen,
- b herhaling in algemene zin (niet tengevolge van misverstaan),
- c herhaling tengevolge van misverstaan,
- d door het woorden leren van Hans in de eerste uitzending, scène 2,
- e het gebruik van het 'scrabble-board' in de tweede uitzending, scène 1, en
- f door een voortdurend verband te leggen tussen tekst, handeling, en voorwerp (volgens Gouin *het procédé* om een vreemde taal te leren).

Bij de samenstelling van de toneel-episodes hebben wij rekening gehouden met de wenk van Professor Stellwag: 'Hoe dichter de stof staat bij de levenssfeer, hoe directer het de persoon aan het lijf gaat, hoe gemakkelijker'. Derhalve hebben wij Hans en Joan geïntroduceerd. Hans' gebrekkige kennis van de Engelse samenleving enerzijds en de Engelse taal anderzijds doen hem herhaaldelijk in moeilijkheden verzeild raken. Zijn geringe kennis van het Engels heeft ons de *logische* mogelijkheid gegeven tot gebruik van zeer eenvoudig Engels, vertalingen geïntegreerd in het dramatische gegeven, en herhalingen. Het leek ons echter ongewenst hem fouten te laten maken die bij de kijkers zouden kunnen beklijven.

De toneel-episodes hebben de grootste instructie-capaciteit. Daar het tegelijkertijd luisteren naar en lezen van de vreemde taal, gekoppeld aan het kijken naar het televisiescherm wellicht voor de kijkers uitputtend zouden kunnen werken hebben wij hier en daar rustpauzes ingelast, waarbij het instructie-element per se op de tweede plaats komt.



Daar deze brochure samengesteld werd voordat de technische uitvoering van de programma's plaats vond is het mogelijk dat de tekst van de toneel-episodes in zeer geringe mate afwijkt van de in de televisie uitzendingen uiteindelijk gebruikte tekst.

*Joost Daalder*  
*George P. D. Verhulst*

In de toneelstukken van de vier uitzendingen komen de volgende personen voor:

HANS, een Nederlands scholier, die in Engeland logeert bij MR en MRS ROSE, zijn oom en tante.

JOAN, het meisje uit de schoenenwinkel. Hans leert haar kennen door zijn vergeetachtigheid.

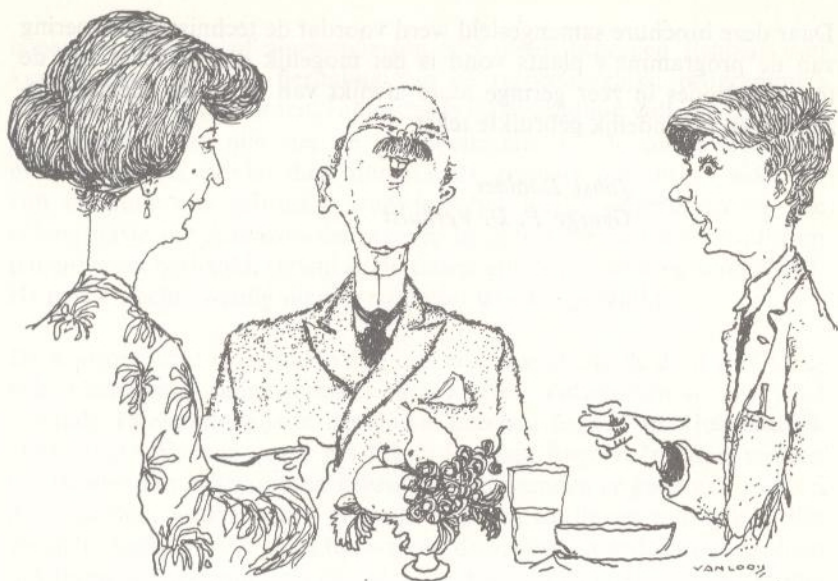
HELEN, een vriendin van Joan.

JOHN FOX, een oude vriend van Mr Rose, overgekomen uit Afrika.

DE MOEDER VAN JOAN.

EEN POLITIEAGENT.

ANDEREN



## Eerste uitzending

*I Inleiding: Het belang van het Engels als wereldtaal.*

*II Toneelstuk. De tekst hiervan luidt als volgt:*

SCÈNE 1: De kamer van Mr en Mrs Rose.

COMMENTATOR: This is a room, an English room. In this room are tables. A big table and a little table. There are two tables in this room. This is the little table. On the big table you see a book and a newspaper. On the little table you see a telephone. This is a photograph, a photograph of Mr Rose. Where is Mr Rose? Where is he? Ah, here he is! Hello, Mr Rose, how do you do? Sit down, Mr Rose, sit down on this chair!

*[Mr Rose is intussen binnengekomen en gaat zitten. Hij pakt de krant van tafel en gooit deze weer terug]*

No newspaper? – Then the book!

*[Mr Rose pakt het boek op en gaat lezen]*

Where is Mrs Rose? Where is she? Ah, there she is.

[*Mrs Rose komt binnen*]

MRS ROSE: Hello, dear.

MR ROSE: Good evening, dear.

MRS ROSE: (*met een hand vol bestek*) It is time for dinner.

MR ROSE: What? What did you say?

MRS ROSE: It is dinner-time.

MR ROSE: Good, I am hungry.

MRS ROSE: (*naar de gedekte tafel kijkend*) That 's it.

(*Ze struikelt over de benen van Mr Rose*)

MR ROSE: Oh, I am sorry, dear! Are you all-right?

MRS ROSE: Yes, I am all-right, thank you.

MR ROSE: When is dinner ready?

MRS ROSE: At six o'clock. It's time now!

MR ROSE: Good, but where is Hans? Where is the boy?

MRS ROSE: In his room.

## SCÈNE 2 – De kamer van Hans.

[*Hans zit woordjes te leren*]

HANS: Room, chair, newspaper, telephone.

A big table – een grote tafel.

Two tables – twee tafels.

It is also good – het is ook goed.

Sit down! – ga zitten!

I am a Dutch boy – ik ben een Hollandse jongen.

I am a boy – ik ben een jongen.

I am a girl – ik ben een meisje.

Ha, I am a girl! I am not a girl! A girl! I am a boy!

It is dinner-time – het is etenstijd.

Are you all right? – ben je in orde?

I am hungry – ik heb honger.

Is dinner ready? – is het eten klaar?

I am hungry, is dinner ready?

## SCÈNE 3 – De kamer van Mr en Mrs Rose.

MR ROSE: Hans, dinner is ready!

[*Hans komt de kamer binnen*]

HANS: Dinner is ready, I am hungry. Dinner is ready, I am hungry.

MR ROSE: Hello, Hans, sit down, my boy.

HANS: Good evening, I am hungry.

MR ROSE: Are you hungry, my boy, well, I am also hungry.  
 MRS ROSE: So you are hungry, eh? Sit down you two. This is a good English dinner.  
 MR ROSE: [*hij kijkt naar Hans' schoenen*] New shoes, Hans?  
 HANS: Yes, new shoes, are they all-right? Do you like them?  
 MR ROSE: Yes, I do, they are all-right! Wonderful! Splendid!  
 MRS ROSE: Here is your soup, Hans.  
 HANS: Thank you. [*hij begint zijn soep op de Nederlandse manier te eten*]  
 MRS ROSE: Hans, your spoon! [*Hans kijkt naar Mrs Rose, verbaasd, en heft zijn lepel op, soep morsend*]  
 HANS: Hans, your spoon!  
 HANS: I am sorry. [*hij begint zijn soep op de Engelse manier te eten*]  
 MRS ROSE: [*het eten opscheppend*] Here you are.  
 MR ROSE en HANS: Thank you.  
 MRS ROSE: What did you do to-day, Hans?  
 HANS: What did I do to-day?  
 MRS ROSE: Yes, what did you do to-day?  
 HANS: I walked .....

#### SCÈNE 4 – Het dorp.

COMMENTATOR: Yes, Hans walked, Hans walked down the street. Hans has a cap on his head. Mr Rose gave the cap to him. Hans stopped at a shoe-shop. He wants to buy shoes. Ah, there he is again with the shoes. But where is the cap? The cap! Where is the cap?  
 [*Hans begint op gevaarlijke manier schuin de straat over te steken*]  
 Look, Hans, the traffic. The traffic! No, Hans, you can't do that. You mustn't! Oh, look, a police-man ....  
 [*Nu zien we Joan met de pet die Hans in de schoenenwinkel vergeten heeft*]  
 Ah, here is the cap!

#### SCÈNE 5 – De kamer van Mr en Mrs Rose.

MRS ROSE: You funny boy!  
 HANS: Oh, I am sorry.  
 [*Er wordt gebeld*]  
 MR ROSE: [*voor de grap*] That's a police-man!  
 [*Mrs Rose komt met een politieagent binnen*]



POLITIE-AGENT: Good evening.  
 MR ROSE: Good evening.  
 POLITIE-AGENT: Are you Dutch? Are you Hans Balk?  
 HANS: Yes, I am . . . . . you see . . . . . eh . . . . . the . . . .  
 eh . . . . the traffic . . . eh, the traffic . . . . .  
 POLITIE-AGENT: The traffic? Can I see your passport, please?  
 HANS: Yes, here is my passport.  
 POLITIE-AGENT: Thank you. That's all-right, sir.  
 MRS ROSE: Passport, what? . . . . . eh? . . .  
 POLITIE-AGENT: Just a check-up.  
 MRS ROSE: I am sorry. What did you say?  
 POLITIE-AGENT: Just a regular check-up. Well, good evening.  
 ALLEN: Good evening.  
 HANS: What is a 'regular check-up'? [*hij zoekt de woorden op in een woordenboek*]  
 'Regular' is 'regelmatig, normaal', en 'check-up' is 'onderzoek, controle'. Pffff, een normaal, regelmatig paspoortonderzoek. Wat gek!  
 MR ROSE: What is that?  
 HANS: Eh . . . . . eh . . . . . wat gek!  
 MR ROSE: Say it in English, please.  
 HANS: How funny!  
 MR ROSE: It is normal in England, Hans.

#### OEFENING

Vul deze oefening in met behulp van de volgende woorden; het aantal ontbrekende letters is aangegeven door puntjes.

wonderful, at, to, little, do, am, girl, not, did, like, this, are, where, Dutch, is, also, but, I, hungry, gave, on, his, down.

1 . . . . is a big table, but that's a . . . . . table.

2 Hello, how . . you do?

3 Sit . . . . on this chair!

4 . . Hans see a police-man? Yes, he . . . , but Mr Rose didn't.

5 Dinner is ready . . six o'clock.

6 . . this a boy? No, this is . . . a boy, this is a . . . .

7 Mr Rose is big. . . Mrs Rose little? No, she is . . . . big.

8 I . . . . your new shoes. They are . . . . .

9 Hans has a cap . . . . . head. Mr Rose . . . . the cap . . him.

10 . . . . is the telephone? Not here, . . . there.

11 . . . you English? No, I . . . . English, I am . . . . , I am Hans Balk.

12 Ik heb honger. Say it in English, please! Oh, . . . . .





## Tweede Uitzending

*I Inleiding: Waar en door wie wordt het Engels als moedertaal gesproken?*

*II Toneelstuk: De tekst hiervan luidt als volgt:*

SCÈNE 1 – De kamer van Mr en Mrs Rose.

[Mrs Rose geeft Hans een brief]

MRS ROSE:

This is for you. Here it is.

HANS:

[die met Mr Rose 'scrabble' zit te spelen] Thank you.

[De brief luidt als volgt: Invitation for a dance,  
8.30 p.m. Saturday,  
at the Red House Ballroom.]

MRS ROSE:

What is it?

HANS:

Here you are.

MRS ROSE:

Thank you [leest de brief] So you'll go to a dance, eh, Hans?

HANS:

Well, yes . . . . ach, you see . . . a girl . . . there's no girl.

MRS ROSE: No girl, no dance . . . [*tegen Mr Rose*] Tea?  
 MR ROSE: Tea? Yes, please. [*Tegen Hans*] Tea, my boy?  
 [*Hans wijst naar 'please' op het 'scrabble-board'. Wanneer Mr Rose hem niet begrijpt zegt hij:*]  
 HANS: Please, tea, please!  
 MR ROSE: Oh, I see.  
 MRS ROSE: Milk?  
 HANS: Just a little, please. (*Per ongeluk stoot hij het 'scrabble-board' omver*) I am sorry. [*Hij kijkt nog eens naar de kaart*] No girl!  
 [*Er wordt gebeld, Mrs Rose gaat de kamer uit*]  
 HANS: [*tegen Mr Rose*] I am sorry.  
 MR ROSE: Sorry? What for?  
 HANS: The scrabble-board. I . . . .  
 MR ROSE: That's all-right, my boy.  
 [*Mrs Rose komt met Joan de kamer binnen*]  
 JOAN: Hello, good evening.  
 MR ROSE: Good evening.  
 JOAN: [*tegen Hans*] Is this your cap?  
 MR ROSE: It was my cap, but I gave it to Hans.  
 JOAN: Oh . . . . .  
 HANS: My cap . . . . .  
 MRS ROSE: Your cap? Haven't you missed your cap?  
 HANS: What? What did you say?  
 MRS ROSE: Haven't you missed your cap? Missed it?  
 HANS: Oh, eh, yes.  
 MR ROSE: This is Mrs Rose, and I am Mr Rose.  
 JOAN: How do you do? I am Joan Street.  
 MR ROSE: This is a Dutch boy, Hans Balk.  
 MRS ROSE: A cup of tea?  
 JOAN: Yes, please.  
 MR ROSE: Sit down. Do sit down. This chair, please . . . . .  
 Your coat.  
 MRS ROSE: [*tegen Hans*] A girl!  
 HANS: A girl?  
 MRS ROSE: A girl for the dance!  
 HANS: What?  
 MRS ROSE: A girl for the dance!  
 HANS: Oh . . . eh . . . . . yes, eh . . . . . yes, a girl for the dance.  
 MR ROSE: [*tegen Joan*] Where did you find the cap?  
 JOAN: I am sorry, what did you say?  
 MR ROSE: Where did you find it?

JOAN: In the shop.  
 MR ROSE: The shop? What shop?  
 JOAN: The shoe-shop. I work in the shoe-shop.  
 HANS: Oh, yes, the shoe-shop!  
 MRS ROSE: The traffic!  
 MR ROSE: The police-man, the passport-control!  
 MRS ROSE: [tegen Joan] More tea?  
 JOAN: Yes, please.  
 MRS ROSE: Oh yes, do you want cake?  
 JOAN: No, thank you.  
 MRS ROSE: [tegen Hans] More tea? And cake?  
 HANS: Yes, please. [Mrs Rose kijkt haar man vragend aan]  
 MR ROSE: Yes, thank you.  
 MRS ROSE: Joan, there's a dance at the Red House.  
 JOAN: A dance at the Red House? Wonderful!  
 MRS ROSE: Do you go to dances?  
 JOAN: Well . . .  
 MR ROSE: You see, Hans wants to go to this dance, but he has no girl.  
 JOAN: Oh, I am sorry. What a shame! \*  
 MR ROSE: Hans!  
 HANS: Well . . . yes, eh . . . . . do you want to go with me . . . .  
 eh . . . eh . . . do you want to go to this dance with me? Eh . . . you and me? To this dance?  
 JOAN: Oh, yes! Please! Wonderful! Thank you!  
 HANS: Good, very good!  
 [Hans zet het televisietoestel aan]  
 Op het televisiescherm wordt een programma-onderdeel aangekondigd, dat nu volgt. Hierna zet Mr Rose het toestel uit.  
 JOAN: Well, it's time to go now . . . it's time to go.  
 HANS: Your coat! [hij haalt Joan's jas op]  
 JOAN: Well, good evening. Thank you for the tea.  
 MR ROSE: That's all-right, you're welcome.  
 JOAN: Well, cheerio. [tegen Hans]  
 HANS: Well . . . but what . . . eh . . . ?  
 JOAN: That's all-right. You can phone me.  
 HANS: Pardon?  
 JOAN: You can phone me. Telephone. This is my telephone-number. Well, good-bye.  
 ALLEN: Good evening.

\* JOAN: O, het spijt me. Wat jammer!

## OEFENING

Vul deze oefening in met behulp van de volgende woorden; het aantal ontbrekende letters is aangegeven door puntjes.

him, more, didn't, at, will, my, has, with, want, it, just, did, have, tea, to, do, missed, your.

1 Mrs Rose: There'll be a dance . . the Red House this evening.

Hans . . . . go . . it.

2 Do you . . . . cake? Yes, I like . .

3 Do you want more milk in your . . ? . . . . a little, please.

4 Is this his coat? No, it is . . coat, Mr Rose gave . . to me.

5 This is his chair. Mr Rose gave it to . .

6 Hans, . . . n't you missed . . . newspaper? Yes, I've . . . . . it.

7 Where . . . you find my newspaper?

8 Did Joan work in the shoe-shop? No, she . . . . '.

9 Has Mr Rose much to say? Yes, he . . . , but Mrs Rose has . . . to say.

10 . . you want . . go to the dance . . . me?





## Derde uitzending

SCÈNE 1 – De kamer van Mr en Mrs Rose.

*[Hans oefent zich in het dansen bij grammofoonmuziek. De telefoon gaat]*

MR ROSE: Hans, stop that please!

HANS: I am sorry, what did you say?

MR ROSE: Stop that gramophone! *[Hij neemt de hoorn van de haak]* Hello, this is Rose speaking.

MR FOX: Hello . . . . . Geoff! I am John Fox. How are you?

MR ROSE: What did you say?

MR FOX: John Fox, your friend!

MR ROSE: John Fox . . . . . John Fox? Ah . . . John Fox! How are you?

MR FOX: Fine, fine . . . I'm fine! And you? How are you?

MR ROSE: Very well, thank you.

MR FOX: Good!

MR ROSE: Well . . . . . well . . . . . well . . . how funny! How



nice! Are you back in England?  
 MR FOX: Yes, I'm back in England.  
 MR ROSE: So you're not in Africa.  
 MR FOX: No, I'm here. I'm back from Africa. I came back by boat.  
 MR ROSE: You're here? So you're here. Where is here?

SCÈNE 2 – Een telefoonceel.

MR FOX: Yes, I'm here in London.  
 MR ROSE: That's fine. Come here then. Come here, my dear friend.  
 MR FOX: What did you say?  
 MR ROSE: Come here! Come and see Mrs Rose and the Dutch boy, Hans.  
 MR FOX: No, thank you, I'm sorry, I've no time now.  
 MR ROSE: What?  
 MR FOX: I've no time until six o'clock.  
*[hij kijkt op zijn horloge; het is één uur]*

SCÈNE 3 – De kamer van Mr en Mrs Rose.

MR ROSE: Shall I see you at seven o'clock than?  
 MR FOX: Yes, that's all-right. But where?  
 MR ROSE: In the Red House.  
 MR FOX: The Red House! All-right!  
 MR ROSE: I'll be there at seven o'clock then. I'll see you there.  
 MR FOX: At seven. All-right. Cheerio.  
 MR ROSE: Cheerio. *[tegen Mrs Rose, die bloemen staat te schikken]*  
 That was John Fox. He's back from Africa. He's in London now. I'll see him at seven o'clock. At the Red House.  
 MRS ROSE: Wonderful! *[ze kijkt naar de bloemen en zegt nog eens:]*  
 Wonderful! *[hetgeen nu duidelijk op de bloemen slaat. Kijkend naar de bloemen doet ze een paar stappen achteruit en loopt de telefoon omver. Mr Rose hoort het belletje en zegt:]*  
 MR ROSE: What was that?  
 MRS ROSE: The telephone . . . . .  
 MR ROSE: All-right. *[in de veronderstelling dat hij nogmaals opgebeld wordt loopt hij naar de telefoon en zegt, wanneer hij ziet dat deze stuk is:]* The telephone . . . . .  
*[Op dit moment komt Hans binnen]*  
 HANS: It's time to phone Joan Street.

MR ROSE: [lachend] Here's the telephone.  
 [Hans zoekt naar het papiertje met Joan's telefoon-nummer, en neemt afwezig de telefoon aan, die Mr Rose hem voorhoudt, en zegt:]

HANS: Thank you, I see. [Nu pas merkt hij dat de telefoon kapot is; ontdaan zegt hij:] I see . . . . [hij lacht] I see . . . .

MRS ROSE: Yes, you see . . .

MR ROSE: Yes, you see! I'm sure he can see it!

HANS: But how can I telephone Joan then? How can I telephone her?

MR ROSE: There's a telephone-box, in the street, over there.

HANS: All-right. I'll phone her there. [hij gaat de kamer uit].

MRS ROSE: I'm sorry.

MR ROSE: Sorry? What for? Hans?

MRS ROSE: The telephone!

MR ROSE: Oh, that's all-right, my dear.

#### SCÈNE 4 – De telefooncel.

[Hans heeft moeite met de aanwijzingen in de telefooncel. Een hulpvaardige voorbijganger brengt voor hem de verbinding tot stand].

VOORBIJGANGER: Can I help you?

HANS: [nadat de verbinding tot stand gekomen is] Is this Joan Street? This is Hans Balk, the Dutch boy.

HELEN: Pardon?

HANS: This is Hans. Are you Joan?

HELEN: No, I am Helen.

HANS: Oh, but where's Joan?

HELEN: A moment, please.

#### SCÈNE 5 – De schoenenwinkel.

HELEN: Joan, telephone for you. The Dutch boy.

JOAN: Hello, this is Joan Street.

HANS: Hello, Joan, this is Hans.

JOAN: Oh, the dance. When is it?

HANS: At half past eight (8.30) to-night.

JOAN: Wonderful!

HANS: Shall I see you at eight o'clock then?

JOAN: All-right, but where? Where is the dance?

HANS: At the Red House Ballroom.

JOAN: All-right, I'll be there in the restaurant.  
HANS: In the what?  
JOAN: There's a restaurant in the Red House. I'll be in the restaurant.  
HANS: Good. I'll see you there. Good-bye.  
JOAN: Cheerio. See you later.

SCÈNE 6 – Red House.

*[Mr Rose komt binnen. Mr Fox zit reeds aan een tafeltje]*

MR FOX: Rose! Geoff! Here I am! Come here and have a beer! It's wonderful to see you again.  
MR ROSE: Hello, my good friend, sorry I'm late. My telephone you see . . . .  
MR FOX: Your telephone? I telephoned you at one o'clock. Your telephone was all-right then.  
MR ROSE: But it's out of order now.\*  
Waitress, two beers, please.  
SERVEERSTER: Two beers, sir? Yes, sir.  
MR ROSE: There's a Dutch boy at my place, in my house.  
MR FOX: What sort of boy is he?  
MR ROSE: He's all-right. He's a nice boy.  
MR FOX: Splendid.  
MR ROSE: He wanted to go to the dance, there, but he had no girl.  
MR FOX: What a shame!  
MR ROSE: But he has a girl now.  
MR FOX: Good for him!  
MR ROSE: Do you want to go to this dance?  
MR FOX: No, I can't dance.  
MR ROSE: Nor I.  
MR FOX: How is Mrs Rose, how is she?  
MR ROSE: Fine. She is fine, thank you. How's Africa?  
MR FOX: All-right, but hot.

*[De serveerster brengt het bier. Mr Rose betaalt]*

MR ROSE: Thank you.  
SERVEERSTER: Thank you, sir.  
MR FOX: English beer is good.  
MR ROSE: Isn't African beer good?  
MR FOX: Not so good as English beer.

\* MR ROSE: Maar hij is nu kapot.

SCÈNE 7 – De kamer van Joan.

[Joan maakt zich op voor de spiegel]

MOEDER: Well, well, well, it's wonderful.

JOAN: What?

MOEDER: Your face!

JOAN: Thank you.

MOEDER: Smile! [Joan glimlacht] That's right. Your face is wonderful when you smile.

SCÈNE 8 – De kamer van Hans.

[Hans doet zijn das om]

MRS ROSE: Well, well, well, it's wonderful.

HANS: What?

MRS ROSE: Your tie!

HANS: Thank you.

MRS ROSE: Smile! [Hans grimast] That's better.

SCÈNE 9 – Red House.

MR ROSE: Who's that?

MR FOX: Who?

MR ROSE: This lady! [hij wijst naar een foto die op tafel ligt]

MR FOX: Oh, that's a lady I know in Africa. All-right, I'll tell you about her.

SCÈNE 10 – De Limerick.

There was a young lady in Niger,  
Who smiled as she rode on a tiger.  
They came back from the ride,  
With the lady inside,  
And the smile on the face of the tiger.

SCÈNE 11 – De kamer van Mr en Mrs Rose.

HANS: I'll go now.

MRS ROSE: Have you your money with you?

HANS: Yes, good-bye.

MRS ROSE: Cheerio, Hans, have a nice time.



## OEFENING A

Vul deze oefening in met behulp van de volgende woorden; het aantal ontbrekende letters is aangegeven door puntjes.

out of order, so, about, from, on, past, 'll, sort, as, speaking, with, by, and.

1 Mr Rose neemt de telefoon op: 'Hello, this is Rose . . . . .'

2 I came back . . . Africa; I came back . . boat.

3 Come here! Come . . sit down . . this chair.

4 I . . telephone Joan Street at half . . . eight to-night.

5 I can't telephone Joan Street; my telephone is . . . . .

6 What . . . of boy is he? He is nice.

7 African beer is not . . good . . English beer.

8 This is my friend; I'll tell you . . . . him.

9 Have you your money . . . you?

## OEFENING B

Zet het onderstaande verhaaltje in de ik-vorm.

Hans walked down the street. He had a cap on his head. Mr Rose gave the cap to him. Hans stopped at the shoe-shop. He wanted to buy shoes. He came back with the shoes. Then he telephoned Mr Fox. Mr Fox came to see him.





## Vierde uitzending

SCÈNE 1 – Red House.

[*Mr Fox en Mr Rose zitten te eten. Joan komt binnen.*]

MR ROSE: There's Joan.  
 MR FOX: Who's that?  
 MR ROSE: Hans's girl.  
 MR FOX: What did you say?  
 MR ROSE: Hans's girl for the dance.  
 MR FOX: Oh, yes, the dance.  
 MR ROSE: Joan, come and sit here.  
 JOAN: Hello, Mr Rose, how are you?  
 MR ROSE: I am fine. This is my friend, Mr Fox from Africa.  
 John, this is Joan Street.  
 MR FOX: How do you do, Joan?  
 JOAN: How do you do, Mr Fox?  
 MR FOX: Come and sit down. A cup of tea?  
 JOAN: No, thank you, a cup of coffee, please.  
 MR FOX: A cigarette, Joan?

JOAN: No, thank you, I don't smoke.

MR ROSE: Good for you.

MR FOX: How is Hans?

JOAN: I don't know. I haven't seen him.

MR FOX: Didn't he telephone you?

JOAN: Yes, he did. He'll be here in a moment.  
*[Hans komt het restaurant binnen]*  
 Look, there he is!

MR ROSE: Oh, yes. That's the Dutch boy, John.  
*[Hans loopt naar een meisje toe, in de veronderstelling dat zij Joan is, en zegt tegen haar rug:]*

HANS: Hello, Joan, here I am.

HELEN: Oh, hello, I'm not Joan, I'm Helen. Are you the Dutch boy?

HANS: Yes, I'm Hans. I'm sorry, but where is Joan?

HELEN: There's Joan. There she is!

HANS: Thank you, good-bye.

HELEN: Good-bye.  
*[Hans gaat nu naar het tafeltje van Mr Rose]*

HANS: Hello, Joan. *[tegen Mr Rose]* Do you also want to go to this dance?

MR ROSE: No, Hans, it's a dance for boys and girls. Mr Fox and I are too young for a dance.

MR FOX: Hello, Hans, I am Fox.

HANS: How do you do, sir?

MR FOX: A cup of coffee?

HANS: No, thank you. A cup of tea, please.  
*[Mr Fox wenkt naar de serveerster, en bestelt]*

MR FOX: One coffee, and one tea, please.

SERVEERSTER: Yes, sir, thank you.  
*[Even later komt de serveerster terug. Zij geeft de thee aan Joan en zegt:]*

SERVEERSTER: A cup of tea. *[zij geeft de koffie aan Hans en zegt:]*  
 A cup of coffee.

MR ROSE: Mr Fox is back from Africa.

JOAN: How wonderful, how very interesting.  
*[Joan verwisselt met een vastberaden gebaar de kopjes; Hans zoekt intussen in al zijn zakken naar zijn portemonnaie]*

MR ROSE: Hans, what is the matter, my boy?

HANS: My money! I've lost my money!

JOAN: Have you lost your money? But where? Where have you lost it? *[Mr Rose wil Hans geld geven]*

HANS: No, no, you mustn't! You mustn't do that! I lost my money. I can't . . . . .

MR ROSE: That's all-right, my boy. Come on. Here it is. Now you can go to the police, eh, Hans?

HANS: No, not the police. You see, the passport-control . . .

MR ROSE: Come on, here is money. You must have money for the dance.

HANS: Yes, the dance.  
*[Het danszaaltje begint vol te lopen. Helen staat op van haar tafeltje, ziet de portemonnaie van Hans op de vloer liggen, en loopt hiermee naar Hans toe]*

HELEN: Hello, I'm sorry, is this yours?

HANS: Yes, my money! Thank you very much.

MR ROSE: Good, thank you. But where did you find it?

HELEN: There! Under the table over there.

HANS: So I lost it over there! Under the table. *[Hij laat de anderen zien dat hij een gat in zijn zak heeft]* You see, there's a hole in my pocket.

MR ROSE: Right, wonderful. Now you can go to the dance. Now you have your money back.

HANS: Yes, wonderful! And here is yóúr money back.

HELEN: Shall we go then?

JOAN en HANS: Yes, let's go.

MR FOX: Good-bye, have a good time.

## SCÈNE 2 – De danszaal

*[Joan en Hans zitten aan een tafeltje]*

JOAN: The music is wonderful.

HANS: Yes, it is.

JOAN: Are you all-right, Hans?

HANS: Yes, I am.

JOAN: No, you're not. Come on, what is it, Hans?

HANS: I can't dance.

JOAN: Oh, that's all-right, but it's not that. Come on, what is it? Tell me Hans!

HANS: Yes, you're right. It's not that . . . . . I must go back to Holland.

JOAN: Oh, when?

HANS: Well, eh, morgen, eh . . . . to-morrow.

JOAN: To-morrow?

HANS: Yes, to-morrow!

JOAN: I'm sorry, very sorry. When will you be back?

HANS: I don't know . . . . .

In Engeland worden vaak avonden beëindigd met een gemeenschappelijke dans. In dit geval met de 'hokey-pokey'.

Hierna volgt een 'quiz'.

#### OEFENING A

Vul deze oefening in met behulp van de volgende woorden; het aantal ontbrekende letters is aangegeven door puntjes.

find, matter, lost, I, let's, did, seen, in, under, your, don't, be.

1 How is Hans? I . . . . know, I haven't . . . . him.

2 Didn't he tell you about her? Yes, he . . .

3 Mr Rose: What's the . . . . ., my boy?

4 Hans: I've . . . . my money.

5 He'll . . here . . a moment.

6 Hans: Where did you . . . . my money?

7 Helen: . . . . the table over there.

8 Do you want . . . . cap back? Yes, . want my cap back.

9 Shall we go then? Yes, . . . . go.

#### OEFENING B

Zet oefening B van het derde programma om in de toekomstige tijd.



<i>a(n)</i>	een	<i>dear</i> – 1 ( <i>my</i> ) <i>dear</i>	lieve
<i>about</i>	over	2 ( <i>my</i> ) <i>dear</i>	(mijn) beste
<i>again</i>	weer	( <i>friend</i> )	(vriend)
<i>all-right</i>	in orde, goed	<i>did</i>	zie: do
( <i>I am</i> ) <i>all-right</i>	het gaat me goed	<i>dinner</i>	avondeten
<i>also</i>	ook	<i>do</i>	doen (do, did, done)
<i>am</i> – ( <i>I</i> ) <i>am</i>	ik ben; (korte vorm: 'm); van: be	(wordt ook gebruikt	als hulpwerkwoord)
		<i>down</i>	naar beneden
<i>and</i>	en	( <i>Hans walked</i> ) <i>down</i>	Hans liep de straat
<i>are</i> – ( <i>we</i> ) <i>are</i>	wij zijn	( <i>the street</i> )	af
( <i>you</i> ) <i>are</i>	jij, U bent	<i>Dutch</i>	Nederlands,
	jullie zijn		Hollands
( <i>they</i> ) <i>are</i>	zij zijn: (korte vorm: 're); van: be	<i>eight</i>	acht
<i>as</i>		<i>England</i>	Engeland
1 ( <i>not so good</i> ) <i>as</i>	(niet zo goed) als	<i>English</i>	Engels
2 <i>as</i> ( <i>she rode on a tiger</i> )	terwijl (ze op een tijger reed)	<i>evening</i>	avond
<i>at</i>		<i>face</i>	gezicht
1 <i>at</i> ( <i>my place</i> )	bij (mij thuis)	<i>find</i>	vinden
2 <i>at</i> ( <i>six o'clock</i> )	om (zes uur)	<i>fine</i> – ( <i>I am</i> ) <i>fine</i>	het gaat me best
		<i>for</i>	voor
<i>back</i>	terug	<i>friend</i>	vriend
<i>be</i>	zijn (am, was, been)	<i>from</i>	van(af)
<i>beer</i>	bier	<i>funny</i>	vreemd, grappig,
<i>better</i>	beter		raar
<i>big</i>	groot		
<i>boat</i>	boot	<i>gave</i>	gaf, gaven (van: give)
<i>book</i>	boek	<i>girl</i>	meisje
<i>boy</i>	jongen	<i>go</i>	gaan
<i>but</i>	maar	<i>good</i>	goed
<i>buy</i>	kopen	<i>good-bye</i> !	dag!
<i>by</i> – <i>by</i> ( <i>boat, train</i> )	met de boot, trein	<i>gramophone</i>	grammofoon
<i>cake</i>	cake, koek(je)	<i>had</i>	zie: have
<i>came</i>	zie: come	<i>half</i>	half
<i>can</i>	kan, kunnen	<i>half</i> ( <i>past eight</i> )	8.30, half negen
(ontkennende vorm: <i>can't</i> )		<i>has</i> – <i>he has</i>	hij heeft; zie: have
<i>cap</i>	pet	<i>have</i>	hebben (have, had, had)
<i>chair</i>	stoel		
<i>check-up</i>	onderzoek, controle	(ontkennende vormen: <i>haven't</i> , <i>hasn't</i> , <i>hadn't</i> ); (korte vorm: 've)	
<i>cheerio</i>	dag! tot ziens!	<i>he</i>	hij
<i>cigarette</i>	sigaret	<i>hello</i>	hallo
<i>coat</i>	jas	<i>help</i>	helpen
<i>coffee</i>	koffie	<i>here</i>	hier
<i>come</i>	komen	<i>here</i> ( <i>you are</i> )	alsjeblieft
	(come, came, come)	<i>him</i>	hem
<i>control</i>	onderzoek, controle	<i>his</i> ( <i>his cap</i> )	zijn (zijn pet)
<i>cup</i>	kopje	<i>hole</i>	gat
		<i>hot</i>	heet, warm
<i>dance</i>	1 dansavond	<i>house</i>	huis
	2 dansen		



<i>hungry – (I am)</i>	ik heb honger	<i>Mr Fox: Nor (can) I</i>	ik ook niet
<i>hungry</i>		<i>normal</i>	normaal, gewoon
<i>I</i>	ik	<i>not</i>	niet
<i>in</i>	in	<i>now</i>	nu
<i>inside</i>	binnen in	<i>number</i>	nummer
<i>interesting</i>	interessant	<i>o'clock – (at six)</i>	om zes uur
<i>is</i>	is (korte vorm: 's),	<i>o'clock</i>	
(ontkennende vorm: <i>isn't</i> ); van: be		<i>of</i>	van
<i>it</i>	het	<i>on</i>	op, aan
<i>just</i>	alleen maar	<i>one</i>	één
<i>just (a check-up)</i>	(een controle)	<i>order</i>	orde
<i>just (a little)</i>	(een beetje) maar	<i>(out of) order</i>	kapot
<i>know</i>	weten	<i>out of</i>	uit (zie: order)
		<i>over – over (there)</i>	daar
<i>lady</i>	dame	<i>pardon?</i>	wat? pardon?
<i>late</i>	1 laat	<i>passport</i>	paspoort
	2 te laat	<i>past</i>	zie: half
<i>later</i>	later, straks;	<i>phone</i>	zie: telephone
(see you) later	tot straks	<i>photograph</i>	foto
<i>let – let's go (let us go)</i>	laten we gaan	<i>place</i>	plaats
<i>like</i>	aardig vinden, lekker vinden	<i>(at my) place</i>	bij mij thuis
<i>little</i>	1 klein	<i>please</i>	alstublieft, graag
	2 a little – een beetje	<i>pocket</i>	zak
<i>look</i>	kijken, uitkijken	<i>police-man</i>	politieagent
<i>lose</i>	verliezen (lose, lost, lost)	<i>ready</i>	klaar
<i>lost</i>	zie: lose	<i>regular</i>	normaal, regelmatig
<i>matter – (what is the matter?)</i>	wat is er aan de hand?	<i>restaurant</i>	restaurant
<i>milk</i>	melk	<i>ride</i>	1 tochtje, ritje
<i>miss</i>	missen		2 rijden (ride, rode, ridden)
<i>moment</i>	moment, ogenblik	<i>right</i>	goed, juist
<i>money</i>	geld	<i>rode</i>	zie: ride
<i>more</i>	meer	<i>room</i>	kamer
<i>Mr – Mr Rose</i>	meneer Rose	<i>say</i>	zeggen
<i>Mrs – Mrs Rose</i>	mevrouw Rose	<i>scrabble-board</i>	idem
<i>much</i>	veel	<i>see</i>	zien (see, saw, seen)
<i>music</i>	muziek	<i>(I) see</i>	juist ja, ik begrijp het
<i>must</i>	moet(en)	<i>seen</i>	zie: see
(ontkennende vorm: <i>mustn't</i> )		<i>seven</i>	zeven
<i>my</i>	mijn	<i>shall</i>	zal, zullen
<i>new</i>	nieuw	<i>shame – (what a shame)!</i>	wat jammer!
<i>newspaper</i>	krant	<i>she</i>	zij (enkelvoud)
<i>nice</i>	leuk, aardig	<i>shoe</i>	schoen
<i>no</i>	1 neen	<i>shop</i>	winkel
	2 geen	<i>sir</i>	meneer (aanspreek-vorm)
<i>nor</i>	evenmin, ook niet	<i>how do you do, sir?</i>	
<i>Mr Rose: I can't dance</i>	ik kan niet dansen	<i>sit</i>	zitten
		<i>sit down!</i>	ga zitten!

<i>six</i>	zes	<i>to</i>	naar, aan
<i>smile</i>	glimlachen	<i>to-day</i>	vandaag
<i>smoke</i>	roken	<i>to-morrow</i>	morgen
<i>so</i>	<i>I</i> dus, 2 zo	<i>traffic</i>	verkeer
<i>sorry (I am) sorry</i>	het spijt me, dat is jammer	<i>two</i>	twee
<i>sort</i>	soort	<i>under</i>	onder
<i>soup</i>	soep	<i>until</i>	tot aan
<i>speak</i>	spreken		
<i>this is Rose speaking</i>	met Rose	<i>very</i>	erg, zeer
<i>splendid</i>	prachtig, schitterend		
<i>spoon</i>	lepel	<i>waitress</i>	serveerster
<i>stop</i>	stil houden, stoppen	<i>walk</i>	lopen
<i>street</i>	straat	<i>want</i>	willen
<i>sure</i>	zeker	<i>was - (I) was</i>	ik was (van: zijn)
		<i>welcome</i>	welkom
<i>table</i>	tafel	<i>(you are) welcome</i>	tot je dienst
<i>tea</i>	thee	<i>well</i>	wel, nou
<i>telephone</i>	<i>I</i> telefoon	<i>what</i>	wat
	2 telefoneren	<i>when</i>	toen, wanneer
<i>tell</i>	vertellen, zeggen	<i>where</i>	waar
<i>thank</i>	danken	<i>who</i>	wie
<i>thank (you)</i>	dank U	<i>will</i>	zal, zullen; (korte vorm: 'll)
<i>that</i>	dat		
<i>the</i>	de	<i>with</i>	met
<i>them</i>	hen, hun	<i>wonderful</i>	prachtig
<i>then</i>	dan, toen	<i>work</i>	werken
<i>there</i>	daar		
<i>they</i>	zij (meervoud)	<i>yes</i>	ja
<i>this</i>	dit, deze	<i>you</i>	jij, U, jullie
<i>tie</i>	(strop)das	<i>young</i>	jong
<i>tiger</i>	tijger	<i>your</i>	jouw, Uw, jullie
<i>time</i>	tijd	<i>yours</i>	van jou, van U